

热词中英互译

[2025] 9期 总第33期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 腐败是危害党的生命力和战斗力的最大毒瘤。¹

Corruption is a cancer to the vitality and ability of the Party.

2. 铲除腐败滋生土壤任务依然艰巨。

Eradicating breeding grounds for corruption is still an arduous task.

3. 我们持之以恒正风肃纪。

We have worked ceaselessly to improve Party conduct and enforce Party discipline.

4. 坚决查处政治问题和经济问题交织的腐败。

We will investigate and deal with corruption that involves both political and economic elements.

5. 坚持受贿行贿一起查，惩治新型腐败和隐性腐败。

We will punish both bribe takers and givers and combat new and disguised forms of corruption.

6. 以“得罪千百人、不负十四亿”的使命担当祛疴治乱。

Driven by a strong sense of mission, we have resolved to “offend a few thousand rather than fail 1.4 billion” and to clear our Party of all its ills.

7. 一体构建追逃防逃追赃机制。

Establish an integrated mechanism for pursuing fugitives, preventing escape, and retrieving stolen assets.

8. 唐代，福州对外贸易十分繁荣，与广州、扬州并称当时三大对外贸易港。

During the Tang Dynasty, Fuzhou witnessed booming foreign trade. It was considered one of China's three largest foreign trade ports at the time in addition to Guangzhou and Yangzhou.

9. 闽江河口

Minjiang Estuary

10. 西禅寺

Xichan Temple

¹ 第一条至第七条转自中央文献翻译微信公众号。